**Was muss ich erledigen bevor ich Deutschland verlasse?**

**Що я повинен зробити перед від'їздом з Німеччини?**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Де знятися з реєстрації?** | **Was muss man machen?** | **Що треба зробити?** | **Ссилка на приклади заяв** | **Пояснення** |
| 1. **Beim Jobcenter/Sozialamt abmelden**   **Знятися з обліку в Центрі зайнятості/Управлінні соціального захисту населення** | Wenn Sie Leistungen vom Jobcenter/Sozialamt erhalten, informieren Sie bitte die Ausländerbehörde und das Jobcenter/Sozialamt per E-Mail über Ihre geplante Ausreise. In Deutschland gilt die Mitteilungspflicht.  Bitte geben Sie bei der Abmeldung Ihren vollständigen Namen, Ihre Kundennummer und das genaue Ausreisedatum an. Die Abmeldung ist völlig formlos, muss aber von Ihnen unterschrieben sein.  Für Umzüge zurück in das Herkunftsland werden keine Kosten übernommen. | Якщо ви отримуєте допомогу від Центру зайнятості / Соціальної служби, повідомте про свій запланований від'їзд електронною поштою. У Німеччині ви повинні обов’язково про це повідомляти.  При знятті з реєстрації, будь ласка, вкажіть своє повне ім'я, номер клієнта і точну дату від'їзду. Документ про зняття з реєстрації може бути в вільній формі і має бути підписаний вами.  Витрати на повернення до країни походження не покриваються. | <https://www.arbeitslosenselbsthilfe.org/wp-content/uploads/jobcenter-abmelden-muster.pdf> | Даний лист є прикладом того, як ви можете знятися з реєстрації в Джобцентрі або соціальній службі. |
| 1. **Wohnsitz abmelden**   **Зняття з реєстрації місця проживання** | Wenn Sie in Deutschland gemeldet sind, müssen Sie sich abmelden. Die Abmeldung erfolgt beim Einwohnermeldeamt bzw. beim Bürgeramt Ihres Wohnortes. Zur Abmeldung müssen Sie persönlich erscheinen und Ihren Personal- oder Reisepass vorlegen. Sie können sich **frühestens sieben Tage vor Auszug** abmelden. Spätestens **14 Tage nach Ihrem Auszug** müssen Sie sich jedoch abgemeldet haben.  Wenn Sie in einer **Sammelunterkunft** (z.B. Sporthalle, Messehalle, Flüchtlingsunterkunft) wohnen, informieren Sie bitte den Träger Ihrer Unterkunft über Ihre geplante Ausreise. Träger kann beispielsweise die Stadt, Kommune oder ein Sozial- und Wohlfahrtsverband sein, wie AWO, Caritas, DRK etc. | Якщо ви зареєстровані в Німеччині, ви повинні знятися з реєстрації. Зняття з реєстрації відбувається в Einwohnermeldeamt (відділ реєстрації резидентів) або Bürgeramt/Bürgerbüro (відділ реєстрації громадян) за місцем вашого проживання. Для зняття з реєстрації необхідно з'явитися особисто і пред'явити посвідчення особи або паспорт. Ви можете знятися з реєстрації не раніше, ніж за сім днів до виселення. Однак ви повинні знятися з реєстрації не пізніше, ніж через 14 днів після виселення.  Якщо ви проживаєте в колективних приміщеннях (наприклад, спортивний зал, виставковий зал, приміщення для біженців), будь ласка, повідомте відповідальний орган вашого проживання про свій запланований від'їзд. Відповідальним органом може бути, наприклад, місто, муніципалітет або соціальна та благодійна асоціація, така як AWO, Карітас, DRK тощо. | <https://www.formularserver24.de/cpa/cfs/eject/pdf/4476.pdf?MANDANTID=718&FORMUID=BY-MELDEG-007-BY-FL> | Цей формуляр є стандартною формою. Вам достатньо його скачати і заповнити вручну або заповнити онлайн. |
| 1. **Die Mietwohnung kündigen oder einen Nachmietenden finden**   **Розірвати договір оренди або знайти нового орендаря** | Wenn Sie eine Wohnung gemietet haben, müssen Sie Ihren Mietvertrag kündigen. Achten Sie bitte darauf, dass die Frist **drei** Monate beträgt, insofern die Frist vertraglich nicht anders geregelt ist.  Sie haben zusätzlich die Möglichkeit selbstständig einen **Nachmietenden** zu suchen, um die Frist zu verkürzen. (Das ist nur möglich, falls es im Vertrag keine Nachmietenden-Klausel gibt.) Der Vermietende muss aber mit dem neuen Mietenden einverstanden sein.  Checkliste:   * im Mietvertrag steht, ob sie „Schönheitsreparaturen“ machen müssen * Termin für Wohnungsübergabe vereinbaren * Fragen Sie nach einem Wohnungsübergabeprotokoll (bei von Ihnen verursachten Schäden werden die Kosten von Ihrer vorher gezahlten Kaution abgebucht) * Die Wohnung muss sauber (geputzt) und wie beim Einzug vorgefunden übergeben werden * Fordern Sie die Mietkaution vom Vermietenden zurück | Якщо ви орендували квартиру, ви повинні розірвати договір оренди. Прийміть до уваги, що строк повідомлення щодо розірвання договору про проживання становить **три** місяці, якщо в договорі не передбачено іншого строку.  У вас також є можливість самостійно шукати нового орендаря, щоб скоротити цей період. (Це можливо лише в тому випадку, якщо в договорі немає пункту про наступного орендаря). Однак орендодавець повинен домовитися з новим орендарем.  Контрольний список:  У договорі оренди вказується, чи потрібно робити „косметичний ремонт“.  Домовтеся про дату передачі квартири  Попросіть акт прийому-передачі (якщо ви завдасте шкоди, витрати будуть вирахувані з внесеного вами депозиту „Kaution“).  Квартира повинна бути здана чистою і такою, як вона була, коли ви в'їхали.  Попросіть орендодавця повернути заставу за житло. | <https://www.ruv.de/dam/jcr:31e0ad43-663c-4b01-9c27-ea05af46ac6b/musterkuendigung-mietvertrag-durch-mieter_digital.pdf> | Цей формуляр є прикладом того, як ви можете розірвати договір оренди житла. |
| 1. **Stromvertrag kündigen**   **Розірвати договір на електроенергію** | Wenn Sie Ihren Stromvertrag kündigen möchten, beachten Sie bitte die festgeschriebene **Frist**in Ihrem Vertrag mit dem Stromanbieter. Kündigen Sie **fristgerecht und schriftlich**. Bitten Sie um eine **Kündigungsbestätigung.** Sie haben zudem generell die Möglichkeit mit einer sechswöchigen Frist eine außerordentliche Kündigung schriftlich einzureichen. | Якщо ви бажаєте розірвати договір про постачання електроенергії, будь ласка, дотримуйтесь строків, зазначених у вашому договорі з постачальником електроенергії. Контракт можна розірвати у письмовій формі та у встановлений термін. Попросіть підтвердження про розірвання договору. Крім того, у вас, як правило, є можливість подати заяву про позачергове розірвання договору в письмовій формі з шеститижневим терміном попередження. | <https://energy-center.de/pdf/cancellation.pdf> | Цей формуляр є прикладом розірвання договору між вами і фірмою, яка постачає електроенергію. |
| 1. **Internet-, Telefonanschlüsse und Rundfunkbeitrag kündigen.**   **Скасуйте плату за інтернет, телефон (стаціонарний, якщо він є) і радіо.** | Denken Sie bitte daran, Ihren Internet- und Telefonvertrag zu kündigen. In Ihren Verträgen stehen die festgelegten Kündigungsfristen. Die meisten Anbieter verlangen zum Nachweis über den Umzug die Abmeldebescheinigung aus Deutschland  Vom Rundfunkbeitrag können Sie sich online abmelden, sollten Sie Deutschland verlassen. | Будь ласка, не забудьте скасувати свій інтернет- та телефонний контракт. У ваших контрактах вказані строки повідомлення. Більшість провайдерів вимагають довідку про зняття з реєстрації в Німеччині як доказ переїзду (див. пункт 2).  Якщо ви виїжджаєте з Німеччини, ви можете знятися з реєстрації в онлайн-режимі. | <https://www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen_und_buerger/formulare/abmelden/index_ger.html> | Інтернет-договір, телефонний договір та договір по радіо ми можете розірвати онлайн. |
| 1. **Krankenversicherung kündigen**   **Скасувати медичну страховку** | Wenn Sie dauerhaft ins Ausland ziehen, müssen Sie Ihre Krankenversicherung kündigen. Die Kündigung bei Ihrer Krankenkasse muss schriftlich per Post oder Fax erfolgen. Im Kündigungsschreiben müssen Sie den gewünschten Kündigungszeitpunkt angeben und eine Kündigungsbestätigung anfordern. Die Kündigungsbestätigung muss spätestens nach 14 Tagen von der Krankenkasse an den Versicherten gesendet werden. | Якщо ви переїжджаєте за кордон на постійне місце проживання, ви повинні скасувати медичну страховку. Ви повинні повідомити про розірвання договору в страховку в письмовій формі поштою або факсом. У листі про розірвання договору ви повинні вказати бажану дату розірвання та попросити підтвердження розірвання договору. Підтвердження про розірвання договору медична страховка повинна надіслати застрахованій особі не пізніше 14 днів. | <https://www.krankenkassen.de/krankenkasse-wechseln/kuendigung/> | За даним посиланням ви знайте приклади розірвання договорів медичного страхування по всіх можливих медичних страховках. |
| 1. **Versicherungen, Verträge und Abos kündigen**   **Скасуйте інші страховки, контракти та підписки** | Kündigen Sie Ihre in Deutschland abgeschlossenen Versicherungen, wenn Sie planen das Land zu verlassen, wie zum Beispiel die Hausratversicherung, Haftpflichtversicherung, Lebensversicherung, KFZ-Versicherung, Rechtsschutzversicherung usw. Denken Sie auch an die Kündigung des Handyvertrags sowie weiterer Verträge und eventueller Abos. | Скасуйте свої страхові поліси, укладені в Німеччині, якщо ви плануєте виїхати з країни, наприклад, страхування домашнього майна, страхування відповідальності, страхування життя, автострахування, страхування судових витрат тощо. Також не забудьте скасувати контракт на мобільний телефон, а також інші контракти та підписки. |  |  |
| 1. **Familienkasse** | Sie sollten wissen, dass das Kindergeld über die Steuerbehörden ausgezahlt wird. Wenn Sie sich abmelden, verlieren Sie den Anspruch auf Kindergeld. Sie sind daher gesetzlich verpflichtet, die Behörden zu informieren, sobald sich Ihre persönlichen Verhältnisse ändern. Um sich abzumelden, müssen Sie sich schriftlich an Finanzamt zu wenden. | Ви повинні знати, що допомога на дитину виплачується через податкові органи. Якщо ви зніметеся з реєстрації, ви втратите право на отримання допомоги на дитину. Це займає лише кілька місяців. Тому ви юридично зобов'язані інформувати органи влади, як тільки змінюються ваші особисті обставини. Щоб знятися з реєстрації, треба написати в фінансову службу (Finanzamt). |  | Лист в довільній формі, де ви вказуєте  Своє ім‘я і прізвище, адресу проживання, ідентифікаційний номер, і що ви повертаєтесь назад до України, тому більше не зможете отримувати допомогу на дитину. |
| 1. **Jugendamt** | Es lohnt sich, eine formlose E-Mail an Ihren Berater oder Ihre Beraterin zu schreiben und ihm oder ihr mitzuteilen, dass Sie in die Ukraine zurückkehren werden. | Варто написати своєму консультанту електронного листа в вільній формі і повідомити, що ви повертаєтеся в Україну. |  |  |
| 1. **Arbeitsplatz kündigen**   **Звільнитися з роботи** | Wenn Sie in Deutschland eine Arbeitsstelle haben und Ihre Ausreise planen, müssen Sie Ihren Arbeitsvertrag kündigen. Beachten Sie die im Arbeitsvertrag festgesetzte Kündigungsfrist. Reichen Sie fristgerecht ein schriftliches Kündigungsschreiben ein. | Якщо ви працюєте в Німеччині і плануєте виїхати, ви повинні розірвати трудовий договір. Дотримуйтесь строків попередження, передбачених у трудовому договорі. Своєчасно надішліть письмову заяву про звільнення. | <https://www.afa-anwalt.de/arbeitsrecht-ratgeber/kuendigung/muster-kuendigung-arbeitnehmer/> | На цій сторінці є приклад, як можна написати заяву на звільнення. |
| 1. **Kinder von Schule oder Kita abmelden**   **Зняття дітей зі школи або дитячого садка** | Wenn Sie Deutschland verlassen, müssen Sie Ihr Kind bei der Schule abmelden. Legen Sie der Schule bitte eine Kopie der Abmeldung des Kindes aus Deutschland als Nachweis vor, um aus der Schulpflicht entlassen zu werden. Die Abmeldung von der alten Schule muss schriftlich erfolgen und den Grund für den Schulwechsel sowie das Datum des voraussichtlich letzten Schultages enthalten.  Kündigen Sie Ihren Vertrag für die Kinderbetreuung oder Kita beim jeweiligen Träger der Einrichtung bzw. bei der Stadt, je nach dem mit wem Sie den Betreuungsvertrag geschlossen haben. Beachten Sie, dass der Essensanbieter separat gekündigt werden muss. | Коли ви виїжджаєте з Німеччини, ви повинні зняти дитину зі шкільного обліку. Будь ласка, надайте до школи копію довідки про зняття дитини з реєстрації в Німеччині (див. пункт 2) як доказ, щоб звільнити її від обов'язкового відвідування школи. Заява про зняття з реєстрації зі старої школи повинна бути подана в письмовій формі із зазначенням причини зміни школи, а також дати очікуваного останнього дня навчання.  Розірвання договору в дитячому садку потрібно обговорити безпосередньо з самим вихователем/керівництвом дитясого садку. Якщо ви укладали догорів з містом або муніципальною службою, зверніться туди з проханням розірвання договору. Будь ласка, зверніть увагу, що договір про харчування необхідно скасовувати окремо. | <https://ukraine.agsa.de/bilder/schulabmeldung-muster.pdf> | Приклад заяви для школи |
| 1. **Bankkonto schließen und Kreditkarte kündigen**   **Закрийте банківський рахунок та скасуйте кредитну картку** | Veranlassen Sie die Schließung Ihres Bankkontos. Denken Sie daran, dass Sie eventuell nach dem Umzug noch drei Monate lang Internet-, Telefon- oder Handykosten bezahlen müssen oder noch weitere Zahlungen von dem Konto ausstehen könnten. | Домовтеся про закриття банківського рахунку. Пам'ятайте, що вам, можливо, доведеться платити за інтернет, телефон або мобільний зв'язок протягом трьох місяців після переїзду, або ж можуть бути інші платежі, які не були вчасно сплачені з рахунку. В даному випадку вам стане в нагоді пункт 13. Якщо ви плануєте залишити свою банківську картку, зверніться напряму в відділення, де ви заключали договір і обговоріть це на місці, бо в залежності від банків і Земель правила можуть варіюватися. | <https://www.verbraucherzentrale.de/sites/default/files/migration_files/media147091A.pdf> | Приклад розірвання контракту з банком |
| 1. **Vollmachten ausstellen**   **Зробити довіреність** | Wenn Sie eine vertraute Person in Deutschland haben, kann es sinnvoll sein, Vollmachten auszustellen. Die bevollmächtigte Person kann damit in Ihrer Abwesenheit Angelegenheiten für Sie regeln. | Якщо у вас є довірена особа в Німеччині, може бути корисним оформити довіреність. Уповноважена особа може використовувати його для вирішення питань за вашої відсутності. | <https://www.schauersberg.at/wordpress/wp-content/uploads/2018/01/Vollmacht_Muster_HELP.gv_.at_.pdf> | Приклад довіренності |
| 1. **Postweiterleitung**   **Переадресація пошти** | Kümmern Sie sich um die **Weiterleitung Ihrer Post**, die Sie in Deutschland noch bekommen. Zuverlässige Verwandtschaft oder vertraute Freunde eignen sich dafür. Teilen Sie allen Behörden, mit denen Sie Kontakt haben, Ihre neue Adresse im Ausland mit. | Подбайте про переадресацію пошти, яку ви можете ще отримувати після свого від‘їзду з Німеччини. Для цього підійдуть надійні родичі або перевірені друзі. Повідомте всі органи влади, з якими ви контактуєте, про свою нову адресу за кордоном. |  |  |

**І звичайно не забудьте повідомити в міграційну службу про свій від‘їзд. В залежності від того, де вам видавали Aufenthaltstitel, туди і пишете. В когось це буде Ausländeramt, в когось Landratsamt. Повідомити буде достатньо електронним листом.**

## Darf ich mit einem Aufenthaltstitel in die Ukraine reisen?

## Чи можу я в'їхати в Україну з посвідкою на проживання?

* Ja. Wer bereits einen Aufenthaltstitel (nach §24 Aufenthaltsgesetz) bekommen hat, kann in die Ukraine reisen. Mit dem Aufenthaltstitel kann man jederzeit zurück nach Deutschland kommen. Vor der Abreise sollte man darauf achten, dass die Aufenthaltserlaubnis noch gültig ist und gegebenenfalls rechtzeitig eine Verlängerung beantragen.

## Так, кожен, хто вже отримав посвідку на проживання (відповідно до §24 Закону про перебування), може подорожувати до України. Маючи посвідку на тимчасове проживання, ви можете повернутися до Німеччини в будь-який час. Перед від'їздом слід переконатися, що ваша посвідка на проживання все ще дійсна, і, якщо необхідно, вчасно подати заяву на її продовження.

## Kann ich meinen Aufenthaltstitel verlieren, wenn ich ins Ausland reise?

## Чи можу я втратити дозвіл на проживання, якщо виїду за кордон?

* Bei **kurzen Reisen**, z. B. für einen Urlaub oder einen Familienbesuch, kann man die Aufenthaltserlaubnis nicht verlieren.

Die Aufenthaltserlaubnis kann laut Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) jedoch erlöschen, wenn man sich **länger als sechs Monate** nicht in Deutschland aufhält. Sie kann auch erlöschen, wenn man Deutschland für kürzere Zeit aus einem „nicht vorübergehenden Grund“ verlässt. Etwa, um ein Studium zu beginnen oder ein Familienmitglied dauerhaft zu pflegen. Es ist möglich, die Frist von sechs Monaten vor der Abreise bei der Ausländerbehörde zu verlängern, wenn nachgewiesen werden kann, dass der längere Aufenthalt begrenzt und vorübergehend ist.

* Короткострокові поїздки, наприклад, у відпустку або для відвідування сім'ї, не призводять до втрати дозволу на проживання.

Однак, згідно з даними Федерального відомства з питань міграції та біженців (BAMF), термін дії посвідки на проживання може закінчитися, якщо ви не перебуваєте в Німеччині ДОВШЕ ШЕСТИ МІСЯЦІВ. Вона також може закінчитися, якщо ви виїжджаєте з Німеччини на коротший період часу з „нетимчасової причини“. Наприклад, для початку навчання або постійного догляду за членом сім'ї. Можна продовжити шестимісячний термін до від'їзду в Управлінні з питань реєстрації іноземців (міграційна служба), якщо можна довести, що більш тривале перебування є обмеженим і тимчасовим.